



## **Module 6**

### **Unit 4: Text-to-speech**

#### **Reading list**

---

## Module 6

### Unit 4: Text-to-speech

#### Reading list

##### Basic reading list

1. Fernández-Torné, A., & Matamala, A. (2015). Text-to-speech vs. human voiced audio descriptions: a reception study in films dubbed into Catalan. *JoSTrans: The Journal of Specialised Translation*, 24, 61-88. Retrieved from [https://www.jostrans.org/issue24/art\\_fernandez.pdf](https://www.jostrans.org/issue24/art_fernandez.pdf)
2. Kobayashi, M., O'Connell, T., Gould, B., Takagi, H., & Asakawa, C. (2010). Are synthesized video descriptions acceptable? In *ASSETS 10. Proceedings of the 13th International ACM SIGACCESS Conference on Computers and Accessibility* (pp. 163-170). New York: ACM. 2
3. Oncins, E., Lopes, O., Orero, P., Serrano, J., & Carrabina, J. (2013). All together now: a multi-language and multi-system mobile application to make living performing arts accessible. *JoSTrans: The Journal of Specialised Translation*, 20, 147-164. Retrieved from [https://www.jostrans.org/issue20/art\\_oncins.php](https://www.jostrans.org/issue20/art_oncins.php)
4. Szarkowska, A. (2011). Text-to-speech audio description: towards wider availability of AD. *JoSTrans: The Journal of Specialised Translation*, 15, 142-162. Retrieved from [https://www.jostrans.org/issue15/art\\_szarkowska.pdf](https://www.jostrans.org/issue15/art_szarkowska.pdf)

5. Walczak, A., & Fryer, L. (2017). Vocal delivery of audio description by genre: measuring users' presence. *Perspectives. Studies in Translatology*, 26(1), 69-83. doi: <https://doi.org/10.1080/0907676X.2017.1298634>

### Additional reading list

1. ISO/IEC (2017). *Information technology -- User interface component accessibility -- Part 25: Guidance on the audio presentation of text in videos, including captions, subtitles and other on-screen text (ISO/IEC TS 20071-25:2017)*. Retrieved from <https://www.iso.org/standard/69060.html>.
2. Kobayashi, M., Kentarou, F., Hironobu, T., & Asakawa, C. (2009). Providing synthesized audio description for online videos. In *ASSETS 09. Proceedings of the 11th International ACM SIGACCESS Conference on Computers and Accessibility* (pp. 249-240). New York: ACM.
3. Szarkowska, A., & Jankowska, A. (2012). Text-to-speech audio description of voice-over films. A case study of audio described *Volver* in Polish. In E. Perego (Ed.), *Emerging topics in translation: audio description* (pp. 81-98). Trieste: EUT. Retrieved from <https://www.openstarts.units.it/handle/10077/6362>
4. Verboom, M, Crombie, D., Dijk, E., & Theunisz, M. (2002). Spoken subtitles: Making subtitled TV programmes accessible. In K. Miesenberger, J. Klaus & W. Zagler (Eds.), *Computers helping people with special needs. ICCHP 2002. Lecture Notes in Computer Science, vol 2398* (pp. 295-302). Berlin: Springer.
5. Walczak, A., & Szarkowska, A. (2012). Text-to-speech audio description of educational materials for visually impaired children. In

S. Bruti & E. Di Giovanni (Eds.), *Audiovisual translation across Europe: an ever-changing landscape* (pp. 209-234). Bern & Berlin: Peter Lang.



Creation of these training materials was supported by ADLAB PRO (Audio Description: A Laboratory for the Development of a New Professional Profile), financed by the European Union under the Erasmus+ Programme, Key Action 2 – Strategic Partnerships, Project number: 2016-1-IT02-KA203-024311.

The information and views set out in these training materials are those of the authors and do not necessarily reflect the official opinion of the European Union.

Neither the European Union institutions and bodies nor any person acting on their behalf may be held responsible for the use which may be made of the information contained therein.

